



Revenir vers Dieu par toutes les voies et dans tous les sens.

Juste fils de méchant

Le troisième homme

Ezéchiél continue sa démonstration, en prenant un nouveau cas d'école : le juste fils de méchant.

Ici la terminologie est présentée à rebours de celle du père. De nouveau, Dieu jugera le fils pour lui-même et non selon les mauvaises actions du père.

יחזקאל פרק יח

(יד) והנה הוליד בן וירא את כל חטאת אביו אשר עשה ויראה ולא יעשה כהן:
 (טו) על ההרים לא אכל ועיניו לא נשא אל גלולי בית ישראל את אשת רעהו לא טמא:
 (טז) ואיש לא הונה חבל לא חבל וגזלה לא גזל לחמו לרעב נתן וערום כסה בגד:
 (יז) מעני השיב ידו נשך ותרבית לא לקח משפטי עשה בחקותי הלך הוא לא ימות בעון אביו חיה יחיה:
 (יח) אביו כי עשק עשק גזל גזל אח ואשר לא טוב עשה בתוך עמיו והנה מת בעונו:
 (יט) ואמרתם מדע לא נשא הבן בעון האב והבן משפט וצדקה עשה את כל חקותי שמר ויעשה אתם חיה יחיה:

(כ) הנפש החטאת היא תמות בן לא ישא בעון האב ואב לא ישא בעון הבן צדקת הצדיק עליו תהיה ורשעת <רשע> הרשע עליו תהיה:

רש"י

(יד) ויראה ולא יעשה כהן - ראה בלבו שאין טוב לעשות כן איאפרצו"ט בלע"ז:

Ezéchiél chapitre 18

14- Mais s'il a engendré un fils, lequel a vu tous les péchés que son père a commis; il les a vus et n'agit pas de même.

15- Il n'a pas mangé sur les montagnes, ni levé les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, il n'a pas déshonoré la femme de son prochain.

16- Il n'a exploité personne, n'a pas retenu de gage, ni commis de vol, il a donné son pain à l'affamé et couvert d'un vêtement qui était nu.

17- Il a retenu sa main du pauvre, il n'a pas pris d'intérêt ni de surcroît, il a observé mes préceptes et suivi mes lois, lui, il ne mourra pas pour la faute de son père, mais il vivra.

18- Quant à son père, qui a exercé des actes d'oppression, qui a volé son frère, et n'a pas bien agi au milieu de son peuple, voici qu'il meurt pour sa faute.

19- Et vous dites: Pourquoi le fils n'a-t-il pas supporté la faute du père? C'est que le fils a pratiqué la justice et la vertu, il a observé toutes mes lois et les a pratiquées: il vivra.

20- C'est la personne qui pêche qui mourra: le fils ne portera pas la faute du père, ni le père la faute du fils; la justice du juste est imputable au juste, la méchanceté du méchant au méchant.

Rachi

Il voit et ne fait pas comme cela : il voit en son cœur qu'il n'est pas bon d'agir ainsi.
 « Apprécier » en français.

Note :

Le verbe *liroth* (voir) peut avoir deux significations : voir avec les yeux, observer, ou bien voir avec le cœur, c'est-à-dire considérer, apprécier. C'est le second sens que Rachi retient ici. Le fils n'a peut-être pas vu de visu son père commettre le mal, mais il a réfléchi au mal et à ses conséquences. Nous remarquons que Rachi utilise le français pour expliciter certains termes.